

Idioms, metaphors and proverbs in everyday French

French B2 (upper intermediate) · Worksheet

Name: _____ Date: _____ Class: _____

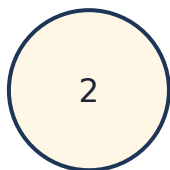
Level: French B2 (CEFR upper intermediate) · **Standards:** CEFR B2, Reading

Problem 1 Match the idioms (easy)

Match each idiom to its meaning.

1. avoir le cœur sur la main
 2. coûter les yeux de la tête
 3. avoir la tête dans les nuages
 4. faire la sourde oreille
 5. avoir le bras long
- a. to daydream
 - b. to have influence
 - c. to be generous
 - d. to pretend not to hear
 - e. to cost a fortune

Problem 2 Find the body part (easy)



1 le cœur

5 le bras

3 les yeux

4 l'oreille

Words to use.

Complete with a word from the figure.

1. Cette robe coûte les _____ de la tête.
2. Il a le _____ long dans cette ville.
3. Elle fait la sourde _____.

4. Mon oncle a le _____ sur la main.

Problem 3 Find the animal (easy)

Complete with lapin, cafard, chats, loup, poule.

1. Julien m'a posé un _____ hier soir.
2. J'ai le _____ depuis lundi.
3. Désolé, j'ai d'autres _____ à fouetter.
4. Après la randonnée, nous avons une faim de _____.
5. Ce film d'horreur m'a donné la chair de _____.

Problem 4 Literal or figurative? (easy)

Write littéral or figuré.

1. Il pleut des cordes.
2. Léa tient une corde pour sécher son linge.
3. Cette valise m'a coûté les yeux de la tête.
4. Il a le cœur sur la main : il aide tout le monde.
5. La mère de Malik lui a tendu la main.

Problem 5 Explain in English (easy)

Give the meaning of each expression.

1. donner sa langue au chat
2. avoir le cafard
3. se mettre le doigt dans l'œil
4. poser un lapin

Problem 6 Best idiom (medium)

Choose the idiom that fits each situation.

1. Nadia waits an hour; Hugo never shows up. (a) poser un lapin (b) faire la sourde oreille (c) avoir le cafard
2. Karim hears his boss but pretends not to. (a) avoir le cafard (b) faire la sourde oreille (c) avoir le bras long
3. The director knows everyone and gets what she wants. (a) poser un lapin (b) donner sa langue au chat (c) avoir le bras long

Problem 7 Finish the proverb (medium)

Complete each proverb.

1. Petit à petit, l'oiseau fait son _____.
2. Chat échaudé craint l'_____ froide.
3. L'habit ne fait pas le _____.
4. Qui sème le vent récolte la _____.
5. Pierre qui roule n'amasse pas _____.

Problem 8 Metaphor or comparison? (medium)

Identify each figure.

1. Ma voisine est un vrai soleil.
2. Il est têtu comme une mule.
3. Cette ville est un poumon vert.
4. Elle chante comme un rossignol.
5. Le temps file.

Problem 9 Make it a metaphor (medium)

Rewrite each comparison as a metaphor.

1. Cette étudiante est travailleuse comme une fourmi.
2. Le salon est silencieux comme une bibliothèque.
3. Mon père est fort comme un roc.

Problem 10 Correct the idiom (medium)

Each idiom has been altered. Rewrite it correctly.

1. Il a le cœur sur le bras.
2. Ça coûte les yeux de la figure.
3. Elle m'a posé un lièvre.
4. Nous avons d'autres chiens à fouetter.

Problem 11 Translate into French (medium)

Translate with an idiom.

1. He stood me up.

2. This phone costs a fortune.
3. I have bigger fish to fry.
4. She pretends not to hear.

Problem 12 Office story (medium)

Read, then answer in English.

Depuis la fusion des deux agences, Mélanie a le cafard. Son chef fait la sourde oreille à ses idées, alors que son collègue Ibrahim, qui a le bras long, obtient tout ce qu'il demande. Hier, elle a failli donner sa langue au chat devant un problème de budget, mais elle a résisté.

1. How does Mélanie feel?
2. What does her boss do?
3. Why does Ibrahim get what he wants?
4. What nearly happened with the budget?

Problem 13 Replace the plain phrase (medium)

Replace the plain idea with an idiom.

1. Mon oncle est très généreux.
2. Cette montre est horriblement chère.
3. Il rêve et ne suit pas le cours.

Problem 14 Comparisons with animals (medium)

mule	singe	paon	renard	agneau
------	-------	------	--------	--------

Five animals used in comparisons.

Complete with mule, singe, paon, renard, agneau.

1. Elle est têtue comme une _____.
2. Le petit est malin comme un _____.
3. Il est fier comme un _____.
4. Ce voisin est rusé comme un _____.
5. Ce bébé est doux comme un _____.

Problem 15 Proverb for the situation (medium)

Choose the proverb that fits each situation.

1. Léo a été arnaqué une fois ; il vérifie tout maintenant.
2. Un directeur en jean est très compétent.
3. Elle économise dix euros par mois depuis cinq ans.
- a. Chat échaudé craint l'eau froide.
- b. L'habit ne fait pas le moine.
- c. Petit à petit, l'oiseau fait son nid.

Problem 16 Editorial image (hard)

Read, then answer in French.

Notre quartier est un village dans la ville. Ses commerces sont les artères qui le font vivre. Si on les laisse mourir, on condamne un cœur déjà fragile.

1. Quelle est la métaphore principale ?
2. Que représentent les commerces ?
3. Quelle est l'opinion de l'auteur ?

Problem 17 Explain a proverb (hard)

Explain each proverb in your own words, in French, in one sentence.

1. Qui sème le vent récolte la tempête.
2. Pierre qui roule n'amasse pas mousse.

Problem 18 Rewrite literally (hard)

Rewrite each sentence without the idiom, in plain French.

1. Mon voisin a le cœur sur la main.
2. Cette réparation m'a coûté les yeux de la tête.
3. Pablo a la tête dans les nuages.

Problem 19 An angry email (hard)

Write a short email (50 words) to a landlord who ignores your requests. Use *faire la sourde oreille* and one other idiom.

Problem 20 My week (hard)

Write about 80 words in French describing a difficult week with one metaphor, two idioms and one proverb.